

BERNARDO®

www.bernardo.at



Dégauchisseuse raboteuse
PT 200 EDS





PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at | www.bernardo.at

Edition 12/2025

© COPYRIGHT 2025 Bernardo PWA Ltd.
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

Table des matières

1. Consignes générales de sécurité	4
1.1 Conditions de travail sûres	4
1.2 Sécurité d'exploitation / risque résiduel / protection de la sécurité personnelle	4
1.3 Consignes de sécurité spécifiques pour les raboteuses dégauchisseuses	7
2. General	8
2.1 Informations pour ce manuel et ce livret de sécurité	8
2.2 Documents applicables	8
3. Utilisation prévue	8
3.1 Conditions environnantes	8
4. Données techniques	9
4.1 Spécifications	9
4.2 Liste de colisage	9
4.3 Accessoires optionnels PT 200 EDS (recommandé)	9
5. Transport de machines	10
5.1 Symboles sur l'emballage	10
5.2 Dommages survenus pendant le transport	11
5.3 Manipulation incorrecte	11
5.4 Dispositifs et accessoires de levage	11
6. Assemblage de la machine	12
6.1 Assemblage et démarrage initial incorrects	12
6.2 Choix du site d'installation	12
6.3 Déballage de la machine	13
6.4 Retrait du revêtement protecteur	13
6.5 Assemblage de la machine	14
7. Démarrage initial	16
8. Description de la machine - pièces et éléments de commande	17
9. Opération	18
9.1 Inspection des dispositifs de sécurité	18
9.2 Réglage du couvercle de protection	18
9.3 Mode dégauchissage	19
9.4 Passage en mode raboteuse	21
9.5 Mode raboteuse	21
10. Entretien et maintenance	23
10.1 Maintenance	23
10.2 Plan de lubrification	23
10.3 Nettoyage	23
10.4 Remplacement de la courroie trapézoïdale	24
10.5 Remplacement/Réglage des lames TCT	25
11. Démontage et mise au rebut	25
12. Schéma de câblage	26
13. Liste des pièces détachées	27

1. Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce manuel et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité ! Le non-respect de ce manuel ou des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Conservez ce manuel à portée de main de l'opérateur et transmettez-le à tout nouvel opérateur en cas de changement de personnel. Par ailleurs, veuillez prendre en compte les consignes de sécurité affichées sur la machine. Si vous constatez des dommages liés au transport lors du déballage, n'utilisez pas la machine ! Contactez immédiatement votre revendeur ! Déposez les emballages dans les points de collecte des déchets recyclables.

1.1 Conditions de travail sûres

- Veillez à ce que la machine ne soit utilisée que par du personnel spécifiquement formé à son utilisation et connaissant les risques. Lors de l'utilisation de la machine, vous devez être en bonne santé physique et mentale. Assurez-vous de bien comprendre les consignes de sécurité. Les mineurs ne sont pas autorisés à utiliser la machine (sauf les personnes de plus de 16 ans supervisées par un opérateur qualifié – voir les qualifications de l'opérateur).
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la machine ! Si la machine n'est pas utilisée, débranchez-la et mettez-la hors tension afin d'éviter tout risque d'accès non autorisé.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est allumée ! Cela augmente considérablement le risque de blessure et de dommages matériels. Avant de vous éloigner, éteignez la machine et attendez que toutes les pièces rotatives soient complètement arrêtées.
- Maintenez l'espace de travail rangé et la machine propre en permanence ! Assurez-vous d'un éclairage adéquat et non éblouissant, conformément à la réglementation nationale. Un espace de travail désordonné et mal éclairé peut provoquer des accidents. Ne laissez jamais d'outils, de câbles ou d'autres objets à proximité immédiate de la machine.

1.2 Sécurité d'exploitation / risque résiduel / protection de la sécurité personnelle

Les symboles de sécurité servent à signaler les dangers potentiels. Ce manuel d'origine utilise divers symboles de sécurité et messages d'avertissement.



ATTENTION !

Utilisez la machine uniquement conformément à sa destination et dans les limites de ses spécifications.
(voir les spécifications)



Portez des lunettes de protection ou une visière adaptées ! Protégez vos yeux des copeaux et des débris afin de minimiser les risques de blessures. Le non-port de lunettes de protection peut entraîner de graves lésions oculaires.



Portez toujours un masque anti-poussière lorsque des émissions de poussière sont présentes pendant le fonctionnement et qu'il n'y a pas de système d'aspiration. La plupart des poussières (bois, métal) peuvent causer des problèmes respiratoires. Renseignez-vous sur les types de poussières auxquels vous êtes exposé et portez toujours un masque filtrant adapté.



Utilisez toujours une protection auditive adéquate lorsque vous utilisez la machine. Les émissions sonores pendant le fonctionnement peuvent entraîner des troubles auditifs permanents, voire une perte auditive.



Portez des vêtements appropriés ! Ne portez jamais de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes ou ne travaillez pas avec les cheveux détachés ! Ces éléments pourraient se prendre dans les pièces rotatives de la machine. Portez un filet ou un couvre-cheveux si vous avez les cheveux longs.



Portez toujours des chaussures antidérapantes/de sécurité lorsque vous manipulez des pièces lourdes.



Le port de gants de sécurité est obligatoire uniquement lors du changement d'outils ou de l'utilisation de produits de nettoyage. Le port de gants est interdit lors de la manipulation de pièces de machines rotatives.



Soyez vigilant ! Faites attention à ce que vous faites et restez raisonnable lors de l'utilisation. Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool. N'utilisez pas la machine si vous vous sentez fatigué ou déconcentré.



N'utilisez pas la machine dans des conditions explosives en présence de gaz, de fumée, de poussière ou de liquides inflammables ! Les étincelles émises par la machine peuvent enflammer ces gaz, fumées, poussières ou liquides inflammables.



Lors des opérations de maintenance, de conversion ou de nettoyage, débranchez la machine de la source d'alimentation. Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt est sur la position « Arrêt » avant de rebrancher la machine. Si la machine n'est plus nécessaire, débranchez-la.

- **Ne nettoyez pas la machine à l'air comprimé !** Des particules de poussière peuvent être inhalées. La poussière et autres débris peuvent provoquer des irritations et des lésions oculaires.
- **Utilisez la machine avec précaution.** Veillez à ce que les outils soient affûtés et propres pour une performance optimale et une sécurité maximale. Respectez les instructions d'entretien et de remplacement des accessoires.
- **Avant toute utilisation, inspectez les dispositifs de sécurité de la machine** et assurez-vous de leur bon fonctionnement. Respectez toujours les consignes de sécurité.

- **Avant toute utilisation, inspectez la machine afin de détecter d'éventuels dommages.** Testez son fonctionnement avant chaque utilisation. Les pièces mobiles ne doivent pas être bloquées et doivent être en parfait état de fonctionnement. N'utilisez jamais une machine défectueuse. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être immédiatement réparés ou remplacés par un atelier de réparation agréé ou un représentant du service client.
- **Avant de mettre la machine en marche,** assurez-vous que la clé, les outils de réglage et les outils non nécessaires sont retirés.
- **Ne surchargez pas la machine.** La machine et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins autres que celles prévues (voir la section « Utilisation prévue »).
- **Faites attention à votre posture.** La machine a été conçue et fabriquée de manière ergonomique. Cependant, les opérations de conversion et de nettoyage peuvent exiger un effort physique important. Par conséquent, soyez attentif à vos limites physiques lorsque vous manipulez des charges lourdes (outils/pièces) et utilisez les aides techniques nécessaires.
- **Veillez à un assemblage correct de la machine !** Toutes les pièces doivent être installées correctement et toutes les consignes de sécurité doivent être respectées pour un fonctionnement optimal (voir la section « Instructions d'assemblage »).



Avertissement ! Pièces en rotation. Veillez à ce que l'opérateur ne mette en aucun cas les mains dans les pièces ou les éléments de la machine en rotation et à ce que des bijoux ou des vêtements ne soient pas pris dans ces pièces. Risque élevé de blessure.



Avertissement ! Outils tranchants ! Ne retirez jamais les copeaux à la main : c'est dangereux. Machine arrêtée, les copeaux peuvent être retirés à l'aide d'une brosse ou d'un balai. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage !

- Installez la machine conformément au manuel d'instructions avant la première utilisation. Si vous utilisez des supports ou des établis, assurez-vous qu'ils supportent le poids requis (machine, outil, pièce) et qu'ils sont solidement fixés à la machine avant chaque utilisation.
- Les mesures sur les pièces fixées doivent être effectuées uniquement lorsque la machine est à l'arrêt.
- N'utilisez jamais d'outils déchirés, déformés ou réparés ; jetez-les immédiatement.
- N'utilisez pas de pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.
- N'utilisez jamais une machine dont les dispositifs de sécurité sont défectueux. Ces machines peuvent être dangereuses et doivent être réparées immédiatement.
- En cas de problème pendant le fonctionnement, arrêtez immédiatement la machine et mettez-la hors tension.

1.3 Consignes de sécurité spécifiques pour les raboteuses et les dégauchisseuses

- Avant toute utilisation, placez la machine sur une surface plane et stable.
- Ne vous tenez jamais debout sur la machine. Le risque de chute est élevé et peut entraîner des blessures graves.
- Ne démarrez pas la machine avant d'avoir retiré tous les outils de réglage, copeaux, etc. de la zone de travail. Les objets projetés par la machine au contact des lames rotatives peuvent blesser l'opérateur à grande vitesse.
- Gardez vos mains et vos doigts éloignés du porte-outils rotatif et ne passez jamais la main sous son carter de protection.
- Attention : certains types d'usinage peuvent générer un niveau sonore élevé.
- Utilisez uniquement des matériaux approuvés par le fabricant (voir le chapitre « Utilisation prévue »).
- Inspectez la pièce à usiner avant l'usinage. Ne travaillez jamais le bois contenant des clous ou des objets similaires. Le bois contenant des brindilles peut se détacher pendant le rabotage.
- Ajustez le carter du porte-outils aux dimensions de la pièce. Recouvrez la partie inutilisée du porte-outils avec le carter. Ne jamais passer la main derrière la butée près des couteaux de coupe pour saisir la pièce, retirer les copeaux ou autres objets, quelle qu'en soit la raison. La distance entre vos mains et les couteaux rotatifs du porte-outils est insuffisante.
- Usiner la pièce sur toute sa longueur et ne jamais la retirer pendant la rotation du porte-outils.
- Pour les pièces fines ou étroites, utiliser un poussoir ou une butée auxiliaire afin de maintenir une distance de sécurité entre vos mains et le porte-outils.
- Pour les petites pièces fines ou étroites qui ne peuvent être introduites à distance de sécurité du porte-outils, utiliser un dispositif d'avance (poussoir, par exemple). N'usiner que des pièces stables sur la table.
- Utiliser un support de pièce adapté (rallonge de table, par exemple) pour éviter le déséquilibre de la pièce.
- Ne pas tordre la pièce, car cela présente un risque élevé de rebond. § Les pièces bloquées dans la machine ne peuvent être retirées qu'après l'arrêt complet du moteur et la déconnexion de la source d'alimentation.
- Coupure de courant : en cas de coupure de courant, débranchez la machine.
- Le port de gants est recommandé lors du remplacement des lames de coupe afin d'éviter les blessures.
- Érosion des éléments en plastique : n'utilisez jamais de produits de nettoyage susceptibles d'endommager les plastiques ou les alliages légers (par exemple, pour l'élimination de la résine). (Ex. : élimination de la résine).

2. Général

2.1 Informations pour ce manuel et ce livret de sécurité

Ce manuel d'utilisation et ce livret de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace de ce produit. Faisant partie intégrante de la machine, ils doivent être conservés à proximité immédiate de celle-ci et facilement accessibles au personnel.

Tout le personnel doit avoir lu et compris attentivement le contenu de ce manuel d'utilisation et de ce livret de sécurité avant toute utilisation de la machine. La sécurité d'utilisation ne peut être garantie que si les consignes et les instructions de sécurité de ce manuel d'utilisation et de ce livret de sécurité sont scrupuleusement respectées.

Par ailleurs, la réglementation locale en matière de santé et de sécurité au travail ainsi que les consignes générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

2.2 Documents applicables

- Manuel d'utilisation
- Livret de sécurité

3. Usage prévu

La raboteuse-dégauchisseuse PT 200 EDS convient au rabotage et au planage du bois ou de matériaux similaires.

N'utilisez pas cette machine pour les matériaux suivants :

- Plastiques élastiques (ex. : caoutchouc)
- Matériaux inflammables (ex. : magnésium)

Type d'utilisation : loisirs

La raboteuse-dégauchisseuse PT 200 EDS est conçue pour une utilisation moyenne de 2 heures par jour /

25 % du temps de fonctionnement. Cela correspond à un maximum de 150 heures par an.

L'utilisation prévue de cette machine implique de suivre les instructions de ce manuel ainsi que celles du livret de sécurité.

Toute utilisation non conforme à la destination de cette machine est considérée comme une utilisation inappropriée.

3.1 Conditions physiques environnantes

Les conditions physiques d'utilisation de cette machine déterminent la sécurité de son fonctionnement et la durée de vie de ses composants.

Voici les recommandations relatives à ces conditions :

Environnement :	À l'abri des vibrations, des chocs et des secousses
Température :	Température minimale : +5 °C, maximale : 35 °C
Humidité ambiante :	Humidité relative : 30 % à 70 % (sans condensation)

4. Données techniques

4.1 Spécifications

Dégauchisseuse	
Largeur de travail	205 mm
Longueur de la table	740 mm
vitesse de rotation de l'arbre	8500 rpm
Lames TCT	18 pcs.
Diamètre de l'arbre de la raboteuse	50 mm
Guide de raboteuse	540 x 105 mm
Inclinaison du guide	90° to 45°
Profondeur de coupe maximale	2 mm
Raboteuse	
Longueur de la table	285 mm
Largeur de travail	200 mm
Épaisseur de travail, min./max.	5 - 210 mm
Profondeur de coupe maximale	2 mm
vitesse d'avance	7 m/min
Sortie d'aspiration des poussières Ø	60 mm
Puissance de sortie du moteur S1 100 %	1,5 kW (2,0 HP)
Puissance absorbée par le moteur S6 40%	2,1 kW (2,8 HP)
Tension	230 V
Dimensions de la machine (L x l x H)	790 x 480 x 550 mm
Poids env.	28 kg
Numéro de la machine	Voir plaque signalétique
Année de fabrication	Voir plaque signalétique

4.2 Liste de colisage

Tête de coupe spirale avec 24 lames TCT	Capot anti-poussière
Lames TCT de rechange (5 pièces)	Sac à déchets
Extracteur de poussière intégré	Bâton poussoir

4.3 Accessoires optionnels PT 200 EDS (recommandé)

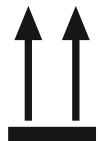
Lames TCT pour arbre hélicoïdal (10 pièces)  Art. Nr. 15-1078	Vis de rechange pour lame de coupe spirale (10 pièces)  Art. Nr. 15-1079	Clé dynamométrique 6 Nm  Art. Nr. 15-1080	Sac filtrant  Art. Nr. 97-79439
Bigger range  www.bernardo.at			

5. Transport

L'utilisation d'appareils de levage pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de machines), à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux, est autorisée uniquement par un personnel de transport agréé et expérimenté.

5.1 Symboles sur l'emballage

Des symboles, tels que les suivants, figurent sur l'emballage :



Ce côté vers le haut.

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être orientées vers le haut afin d'éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



Fragile

Indique un emballage contenant des marchandises fragiles et/ou cassables.

Manipulez l'emballage avec précaution. Ne pas laisser tomber. Protéger des chocs.



Conserver au sec

Protéger l'emballage de l'humidité



Manipulez l'emballage avec précaution. Ne pas laisser tomber. Protéger des chocs.



Centre de gravité

Indique le centre de gravité sur l'emballage. Soyez vigilant lors du levage et du transport.

Ce symbole n'apparaît pas sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel se situe au centre. En cas de doute, contactez le fabricant.



Attacher ici

N'utilisez des dispositifs de levage (chaîne, corde de levage, etc.) qu'aux endroits où ce symbole est indiqué. Attach lifting devices (chain, lifting rope etc.) only where this symbol is shown.

5.2 Dommages survenus pendant le transport

Inspection à la livraison

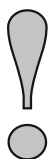
Vérifiez immédiatement la marchandise après la livraison afin de déceler tout dommage ou pièce manquante.

En cas de dommage visible avant le déballage, procédez comme suit.

1. Refuser la livraison ou accepter la marchandise avec réserve.
2. Noter les dommages sur le bon de livraison du transporteur.
3. Déposer une réclamation (voir la section 12 du livret de sécurité pour les délais de réclamation).

Retour des marchandises

! NOTE



Marchandises endommagées lors du retour !

PWA Ltd décline toute responsabilité pour les marchandises endommagées lors de leur retour à l'expéditeur. Il incombe au client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport sécurisé.

5.3 Manipulation incorrecte



AVERTISSEMENT

Dommages matériels causés par une manutention incorrecte !

Une manutention incorrecte pendant le transport peut entraîner la chute ou la casse des marchandises, causant ainsi d'importants dommages matériels.

- Déchargez et déplacez les marchandises avec précaution dans vos locaux. Faites attention aux symboles figurant sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points de levage prévus à cet effet.
- Retirez l'emballage juste avant le montage.

5.4 Dispositifs et accessoires de levage

Utilisez les dispositifs et accessoires de levage appropriés.

6. Assemblage

6.1 Assemblage et démarrage initial incorrects

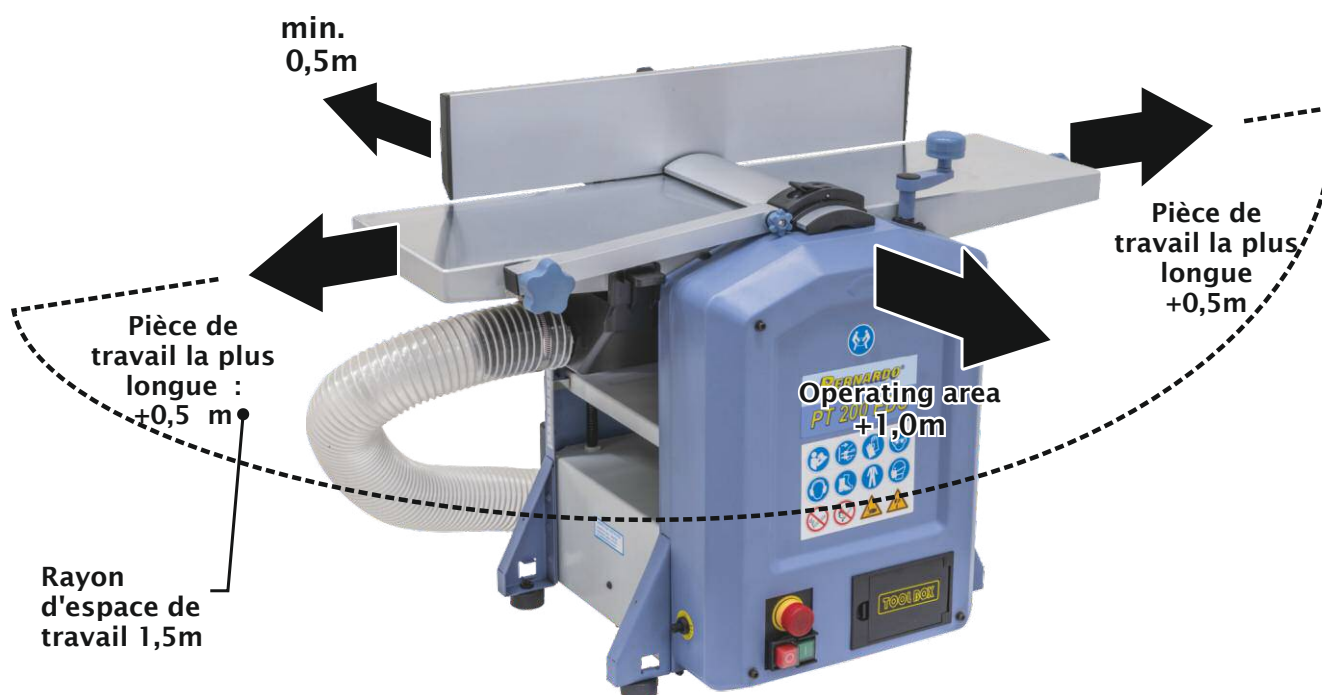
Un assemblage et une mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et d'importants dégâts matériels.

- Prévoyez un espace suffisant avant de commencer l'assemblage.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez des pièces pointues et exposées.
- Maintenez votre environnement de travail propre et rangé! Des pièces non fixées, empilées ou disposées de manière aléatoire peuvent provoquer des accidents.
- Assemblez les pièces conformément aux instructions.
- Fixez les pièces pour éviter qu'elles ne tombent.
- Avant la première mise en marche, vérifiez que:
 - o L'assemblage a été effectué conformément aux instructions de ce manuel.
 - o Aucune personne ne se trouve à proximité immédiate.

6.2 Sélection du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Encombrement requis
- Alimentation électrique
- Vérifier que le sol est plat et suffisamment stable
- S'assurer que l'environnement immédiat est adapté à l'utilisation prévue



6.3 Déballage de la machine

1. Retirez l'emballage et assurez-vous de son élimination conformément aux exigences légales et aux directives locales.
2. Vérifiez que le contenu est complet.

6.4 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces de machines non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être retiré.

 DANGER	
	Les produits de nettoyage peuvent être dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement ! Les produits de nettoyage présentent un risque pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en raison de leur composition chimique et de leur température. Des blessures graves, voire mortelles, peuvent en résulter. Toujours prêter attention aux consignes de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants. Porter l'équipement de protection individuelle décrit dans la notice d'utilisation. Nettoyer dans des zones bien ventilées. (Voir également les recommandations du fabricant concernant le produit de nettoyage.)

Utilisation :

- Chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les instructions du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions d'emploi des produits de nettoyage)

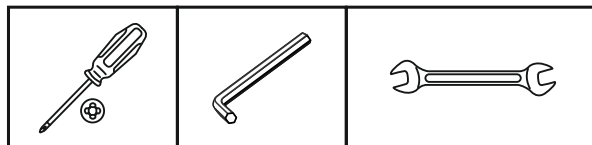
Retrait du revêtement protecteur :

1. Portez des vêtements de protection.
2. Utilisez les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant.
3. Appliquez un protecteur de métaux ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées.

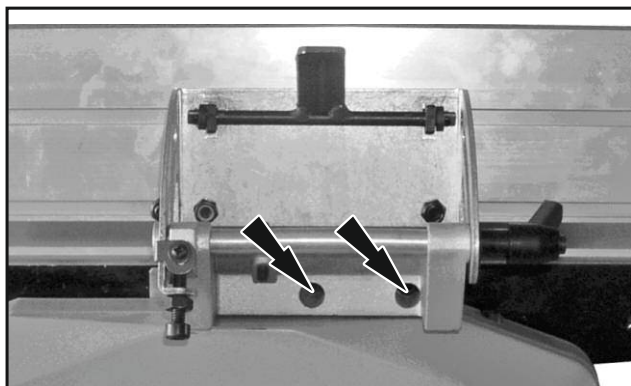
6.5 Assemblage de la machine

 ATTENTION		
	Risque de se retrouver coincé ! Portez des gants lors du montage de la machine.	

Les outils suivants, nécessaires au montage et au réglage de la machine, doivent être fournis par l'utilisateur final.

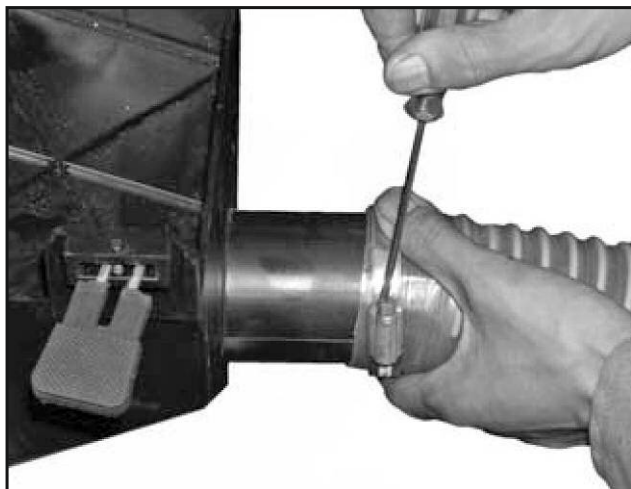


Guide de dégauchisseuse



Montez le guide de la dégauchisseuse en fixant les vis hexagonales, comme indiqué à gauche.

Raccordement d'un aspirateur à copeaux



Le système d'aspiration des poussières peut être utilisé lors des opérations de rabotage et de dégauchissage.

Attention : Si le système d'aspiration des poussières n'est pas branché, la machine ne peut pas démarrer !

Pour brancher le système d'aspiration des poussières à la machine, procédez comme suit :

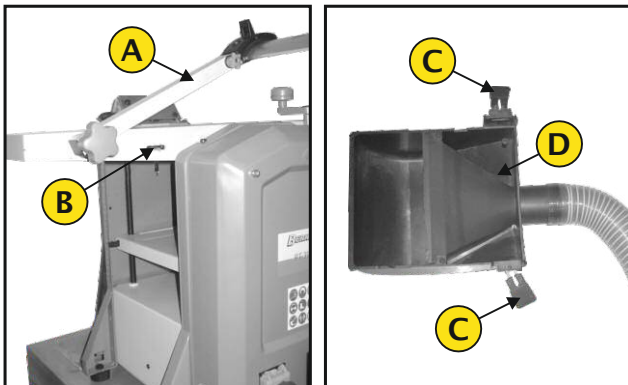
- Prenez une extrémité du tuyau d'aspiration et fixez-la au capot d'aspiration à l'aide d'un collier de serrage. Serrez la vis avec un tournevis.
- Prenez l'autre extrémité du tuyau et fixez-la à l'arrière de la machine à l'aide d'un collier de serrage. Serrez la vis avec un tournevis.





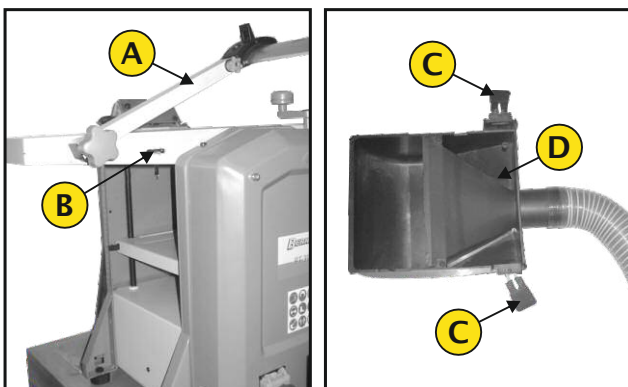
- Fixez le sac à poussière à l'arrière de la machine à l'aide d'un collier de serrage.

Unité d'aspiration des poussières pour rabotage



- Déplacez le guide vers la droite et inclinez-le vers l'arrière. Soulevez le couvercle du porte-outils (A) pour dégager les trous de fixation oblongs (B).
- Tire les deux fixations du capot d'aspiration (C) afin de pouvoir fixer facilement le capot d'aspiration (D) sur la table de la raboteuse.
- Placez le capot d'aspiration (D) sur la table de la raboteuse, de droite à gauche, jusqu'aux trous de fixation oblongs (B).
- Enfoncez les fixations (C) dans les trous de fixation (B) pour fixer le capot d'aspiration (D).

Unité d'aspiration des poussières pour dégauchissage



- Déplacez le guide vers la droite et inclinez-le vers l'arrière. Soulevez le couvercle du porte-outils (A) pour dégager les trous de fixation oblongs (B).
- Retirez les fixations du capot d'aspiration (C) afin de pouvoir le monter facilement sur la table de la raboteuse.
- Placez le capot d'aspiration (D) sur la table de la raboteuse, de droite à gauche, jusqu'aux trous de fixation oblongs (B).
- Enfoncez les fixations (C) dans les trous de fixation (B) pour fixer le capot d'aspiration (D).

7. Démarrage initial

DANGER



Le respect des règles suivantes est d'une importance capitale :

- Toujours éteindre la machine en appuyant sur le bouton prévu à cet effet. Ne jamais l'éteindre en débranchant la prise ni en actionnant un interrupteur de fin de course !
- Seuls les électriciens certifiés sont habilités à intervenir sur les pannes.
- Ne jamais modifier les composants électriques de la machine.

DANGER



Le raccordement à l'alimentation électrique par un électricien doit être conforme aux normes et directives en vigueur.

Vérifiez la tension d'alimentation ! Les spécifications indiquées sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension d'alimentation.

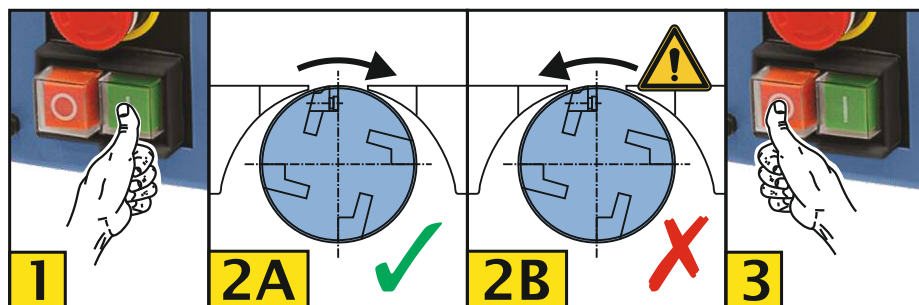
DANGER



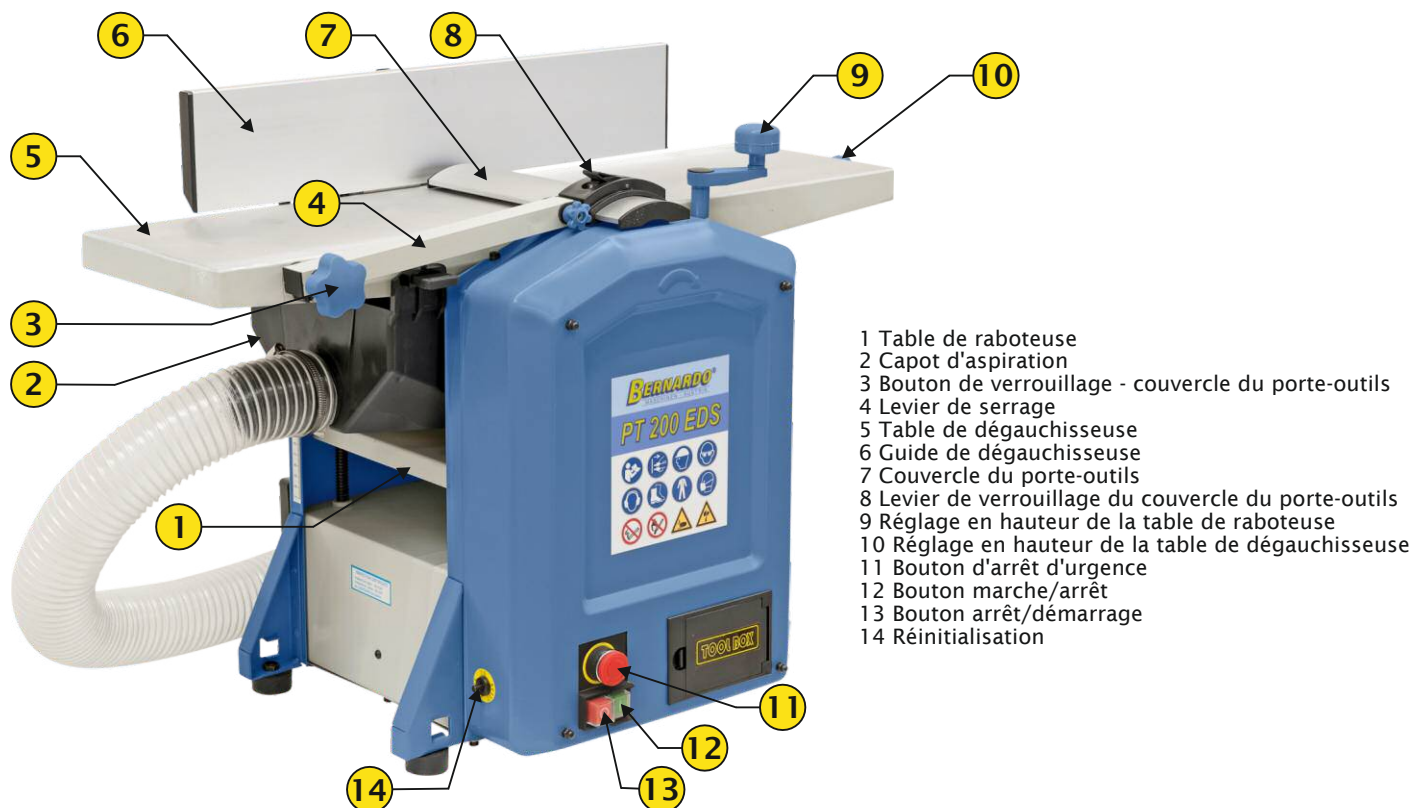
Avant la première utilisation, assurez-vous que les lames de coupe sont insérées fermement et en toute sécurité.

1. Brancher à la source d'alimentation.

2. Vérifier le sens de rotation du bloc de coupe.



8. Description de la machine - pièces et éléments de commande



9. Opération

AVERTISSEMENT

Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant la mise en marche, l'opérateur doit s'assurer qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail et que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement.

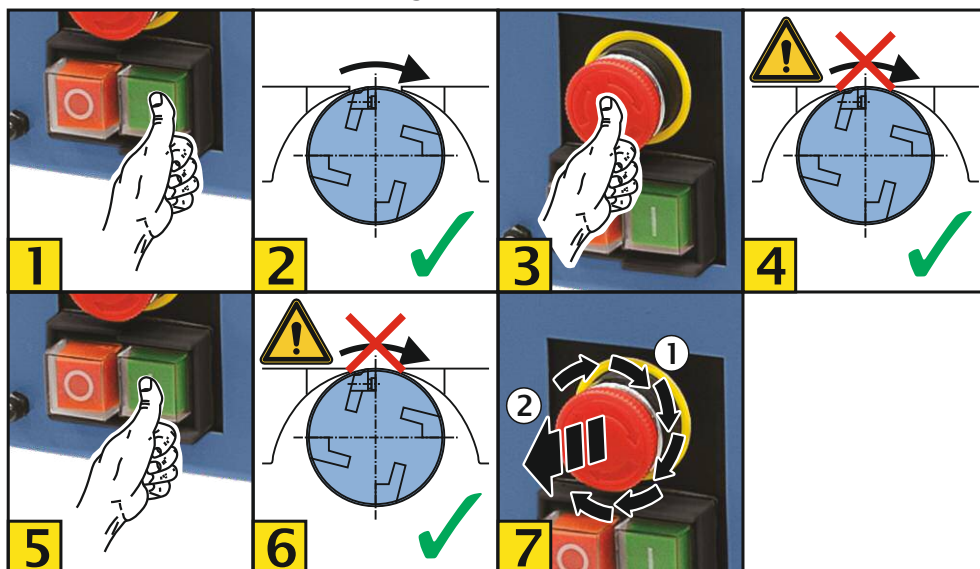
ATTENTION



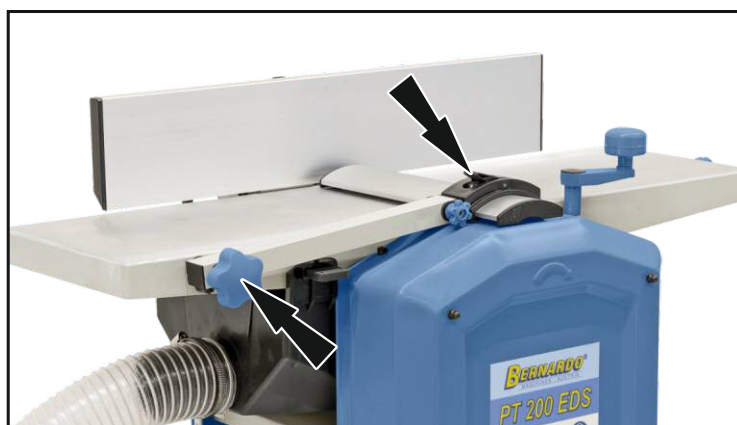
En fonctionnement, le niveau de pression acoustique peut dépasser 85 dB(A) selon la pièce et/ou le matériau utilisés. Le port d'une protection auditive adaptée est fortement recommandé.

9.1 Inspection des dispositifs de sécurité

Vérifier le bouton d'arrêt d'urgence



9.2 Réglage du couvercle de protection



9.3 Mode dégauchissage



! NOTE

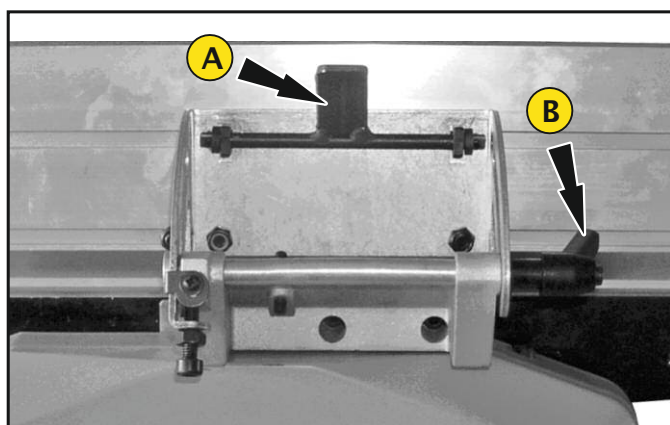
La largeur maximale des pièces à usiner est de 205 mm.

Pour l'usinage de pièces plus longues, il est nécessaire d'utiliser une table à rouleaux ou une rallonge de table afin d'assurer un support adéquat.

Les petites pièces doivent être alimentées à l'aide d'outils appropriés (poussoir, bac d'alimentation, etc.).

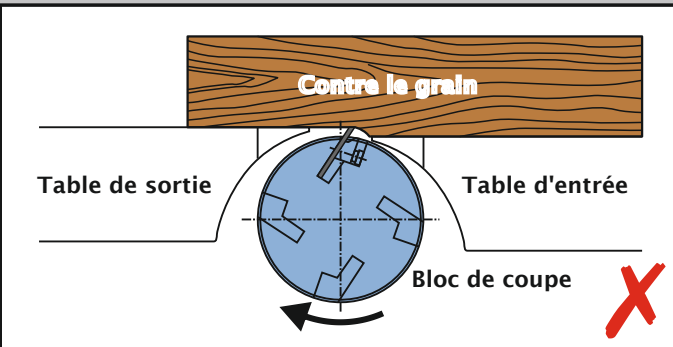
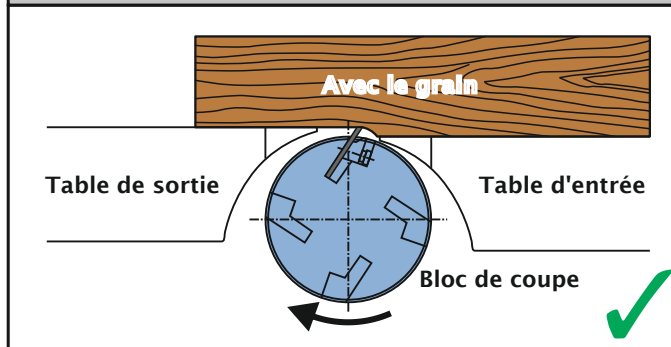
Épaisseur maximale des copeaux : 2 mm

Réglage de la butée de la dégauchisseuse

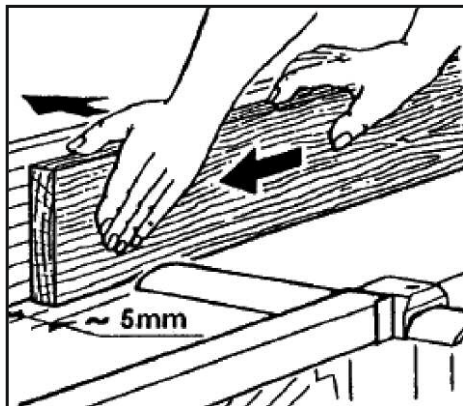


Tirez le levier (A) vers le bas pour le déplacer vers la droite ou vers la gauche. Pour régler l'angle, desserrez le levier (B).

! NOTE



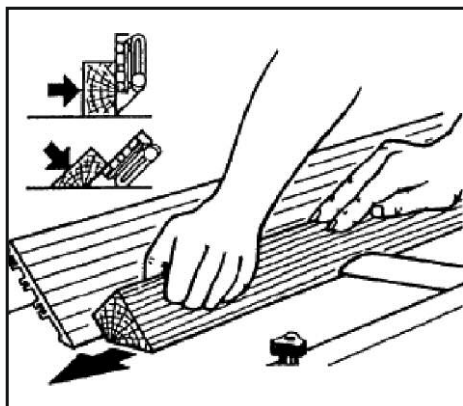
Dégauchissage de petites pièces



Placez-vous de côté par rapport à la machine, de manière à ne pas être près du porte-outils. Lors du rabotage de petites pièces, rapprochez le carter du porte-outils de la pièce en laissant un jeu de 5 mm maximum entre la pièce et le carter.

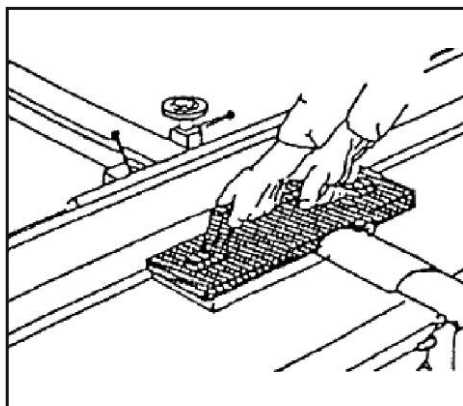
Mettez la machine en marche et avancez la pièce.

Dégauchissage avec guide incliné



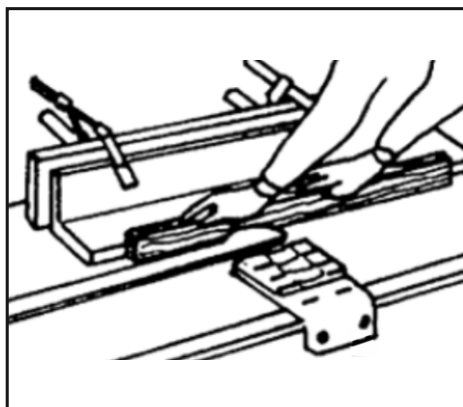
Desserrez les vis de réglage pour incliner le guide longitudinal à l'angle souhaité, puis resserrez-les. Placez-vous de côté par rapport à la machine, de manière à ne pas être près du porte-outil. Avancez la pièce à usiner en la poussant doucement contre le guide.

Dégauchissage de pièces courtes



Placez-vous de côté par rapport à la machine, de manière à ne pas être près du porte-outil. Utilisez un support pour le rabotage de pièces courtes.

Dégauchissage de petites sections transversales



Placez-vous de côté par rapport à la machine, de manière à ne pas être près du porte-outil. Utilisez un guide d'angle pour le dégauchissage de pièces de petite section (afin de minimiser les risques de blessure).

9.4 Passer en mode raboteuse

La conversion en raboteuse peut être effectuée de la manière suivante :

- Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.
- Desserrez les fixations du capot d'aspiration et retirez-le. Ensuite, installez le capot d'aspiration pour le rabotage/dégauchisseuse (voir 6.5).

9.5 Mode raboteuse

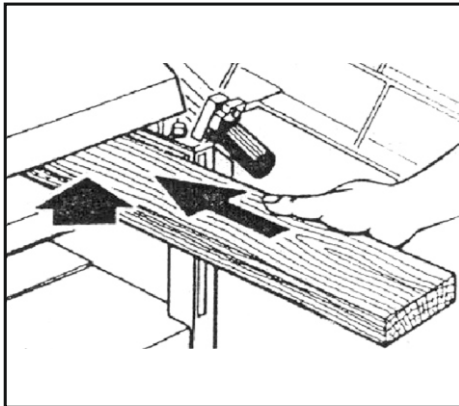


! NOTE

La largeur maximale des pièces à usiner est de 200 x 210 mm.

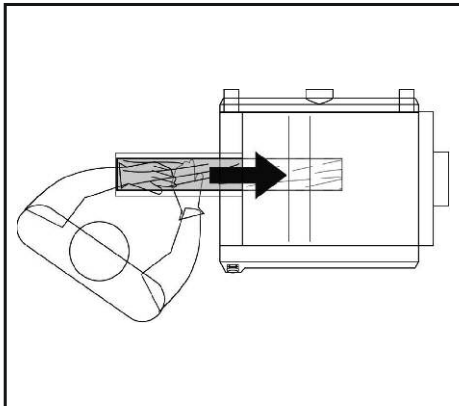
Pour l'usinage de pièces plus longues, il est nécessaire d'utiliser une table à rouleaux ou une rallonge de table afin d'assurer un support adéquat.

La hauteur minimale de la pièce est de 5 mm. Les pièces plus petites sont généralement alimentées à l'aide d'outils appropriés, tels qu'un poussoir ou un dispositif d'avance.



Instructions d'alimentation

Veillez à alimenter la pièce sans exercer de pression. Usinez la pièce afin d'obtenir une épaisseur uniforme sur toute sa longueur.



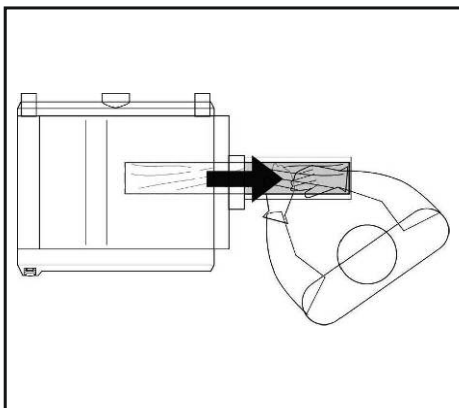
! NOTE

Si plusieurs pièces doivent être usinées successivement, utilisez uniquement des pièces de même largeur sans modifier les réglages de la machine. Répétez l'opération jusqu'à obtention de la largeur requise.

- Utilisez la manivelle pour régler l'épaisseur souhaitée (1 tour = 3 mm).
- Les pièces en bois sont automatiquement alimentées par deux rouleaux (entrée et sortie, à ressort). Le rouleau d'entrée est rainuré, le rouleau de sortie est lisse. Placez la pièce sur la table de rabotage de manière à ce qu'elle soit prise en charge par le rouleau d'entrée.
- Placez la pièce sur la table de rabotage, la face à usiner orientée vers le haut.
- Réglez l'enlèvement de copeaux souhaité (max. 2 mm).
- Mettez la machine en marche et poussez la pièce vers l'avant.
- Posez-vous latéralement par rapport à la machine, comme indiqué sur l'image. Lors de l'alimentation de la pièce, placez-vous sur le côté de l'ouverture et insérez-la – la face à usiner doit être orientée vers le haut !
- Déplacez lentement la pièce vers l'avant. Dès que l'alimentation automatique prend le relais, relâchez-la.
- Pour les pièces de formes irrégulières, commencez toujours par la partie la plus large. Lors du traitement de pièces avec de la résine, nous recommandons de cirer la table avec de la cire de bougie ou de la paraffine, afin que les pièces puissent être alimentées plus facilement.

ATTENTION !!

Veillez à ce que la pièce soit alimentée de manière uniforme et sans exercer de pression.



- Ne poussez ni ne tirez la pièce. Attendez qu'elle soit prête de l'autre côté et prenez-la une fois usinée.

! NOTE

Si plusieurs pièces doivent être usinées successivement, utilisez uniquement des pièces de même largeur sans modifier les réglages de la machine. Répétez l'opération jusqu'à obtention de la largeur requise.

10. Entretien et maintenance



DANGER



Avant de commencer toute opération de maintenance ou de réglage sur la machine, débranchez-la de l'alimentation électrique et assurez-vous qu'elle ne peut pas être mise en marche.

Les consignes suivantes relatives à l'entretien et à la maintenance des machines sont essentielles à leur bon fonctionnement.

Pour toute question concernant l'entretien et la maintenance, veuillez contacter le fabricant (voir page 2 pour ses coordonnées).

10.1 Plan de service



AVERTISSEMENT

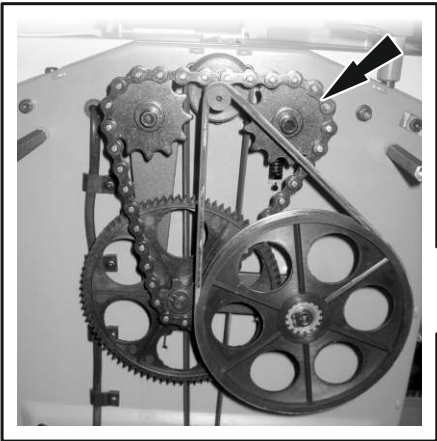
Les liquides et lubrifiants renversés rendent le sol extrêmement glissant !



Évitez tout déversement de liquides et de lubrifiants de toutes sortes à proximité des machines afin d'éviter les accidents dus aux sols glissants.

Intervalles	Type de Maintenance	Personnel
Si requis	Nettoyer la machine	Opérateur
Tous les 6 mois	Inspecter les fonctions électriques	Electricien qualifié

10.2 Charte de lubrification



Position Nr	Point de lubrification	Intervalle	Lubrifiant
1	Chaîne d'entraînement	Régulièrement	Pulvérisation de chaîne

10.3 Nettoyage

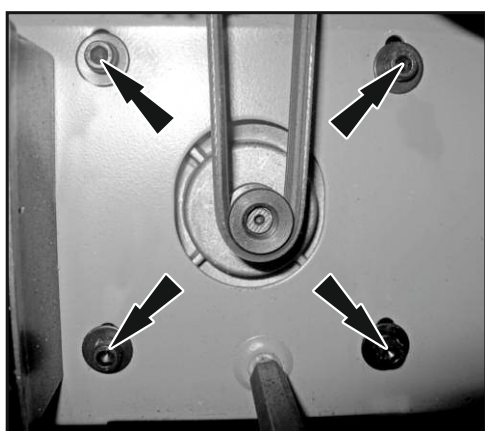
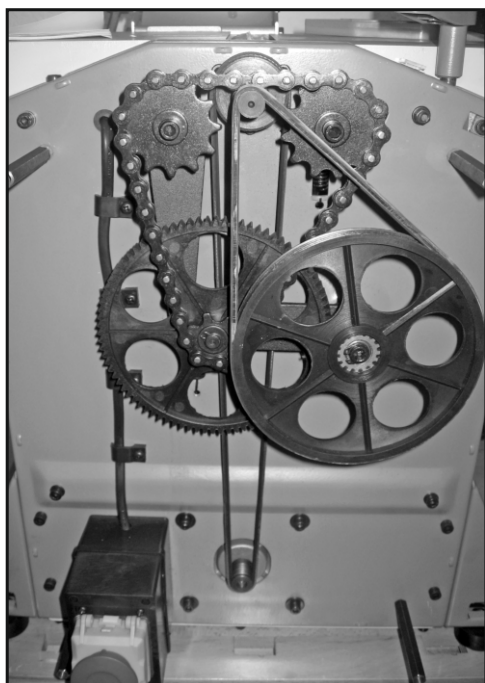
Portez toujours des gants de sécurité lors du nettoyage de la machine. Enlevez régulièrement la poussière et les copeaux (y compris les débris sous les capots). Essayez le liquide de refroidissement et huilez les pièces non vernies pour les protéger de la rouille.

10.4 Remplacement de la courroie trapézoïdale

Retirez le cache de la courroie trapézoïdale en desserrant simultanément les 4 vis, qui sont des vis captives.

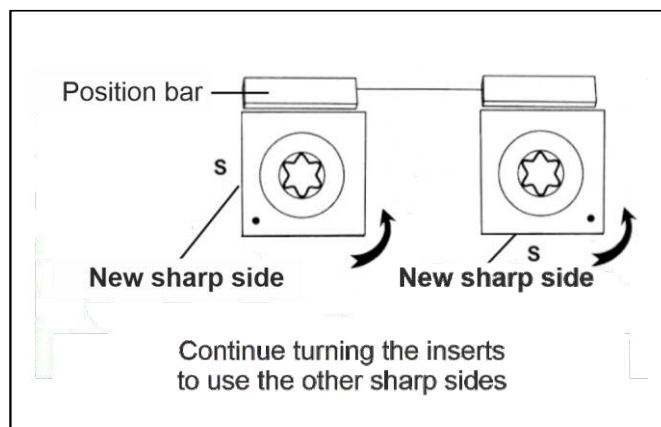
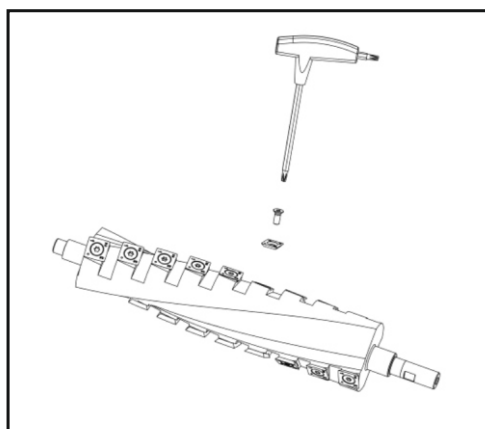


- Desserrez les 4 vis (voir l'image à gauche).
- Poussez le moteur vers le haut et resserrez les vis. Les courroies trapézoïdales sont maintenant détendues et peuvent être remplacées.
- Pour tendre les courroies, desserrez les 4 vis, poussez le moteur vers le bas et resserrez les vis.



10.5 Remplacement/Réglage des lames TCT

- Débranchez la machine de la source d'alimentation et mettez l'interrupteur marche/arrêt sur la position « ARRÊT ».
- Lors du remplacement des lames, portez des gants de protection adaptés pour éviter les blessures.
- Retirez le couvercle du bloc de coupe.
- Tournez la poignée de réglage de la table d'alimentation vers le bas.
- Les plaquettes de coupe sont à quatre faces. Si elles s'émoussent, retirez-les, faites-les pivoter de 90° et réinsérez-les. Si les quatre faces sont émoussées, les plaquettes peuvent être facilement remplacées.
- Les plaquettes de coupe sont numérotées pour faciliter le suivi du sens de rotation.

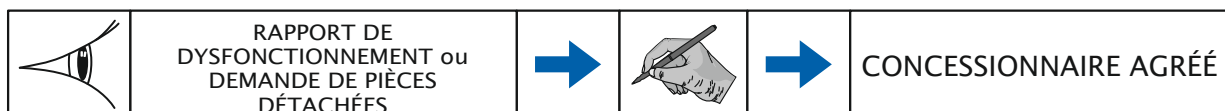


IMPORTANT !

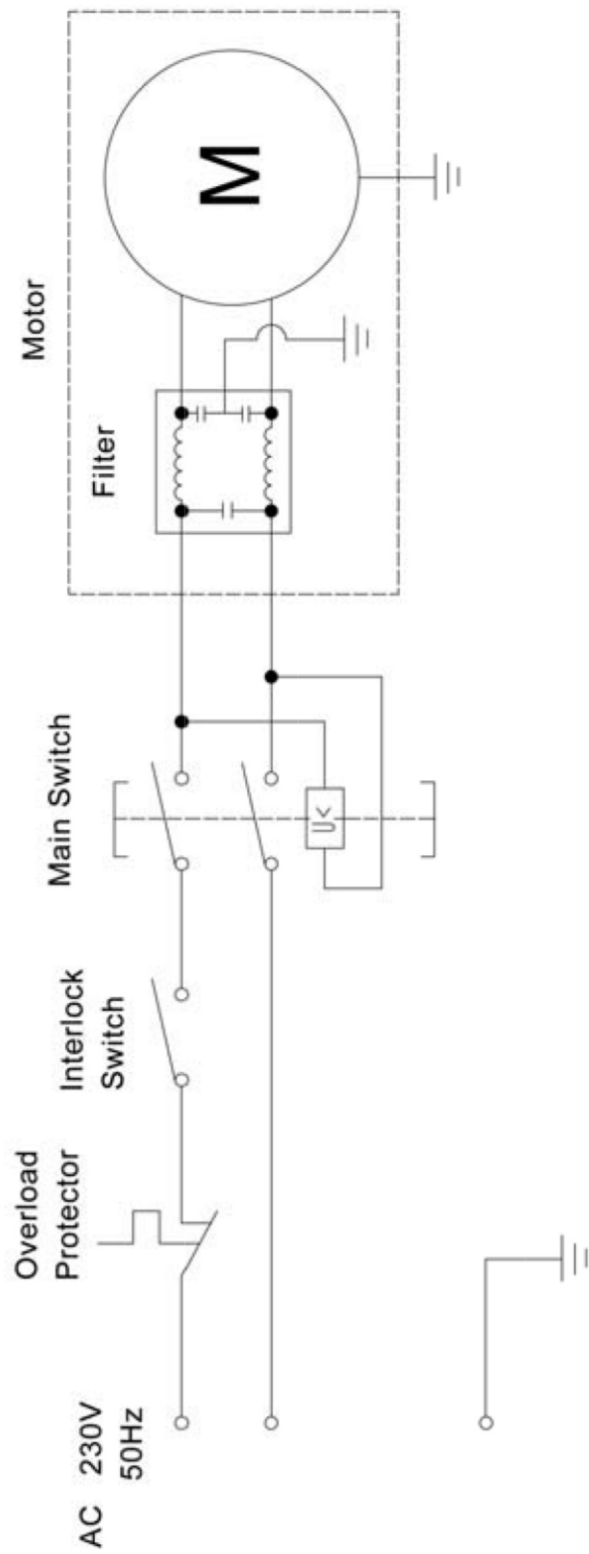
Lors du retrait ou de la rotation des plaquettes, veillez à éliminer toute trace de sciure de bois de la vis, de la plaquette et du porte-outil. L'accumulation de poussière entre ces éléments peut empêcher la plaquette de se positionner correctement et nuire à la qualité de coupe. Avant d'insérer chaque vis, enduisez légèrement le filetage d'huile pour machines et essuyez tout excédent. Avant de mettre la raboteuse en marche, serrez fermement toutes les vis fixant les porte-outils. Le couple de serrage des porte-outils doit être d'environ 5 à 5,5 Nm.

11. Démontage et mise au rebut

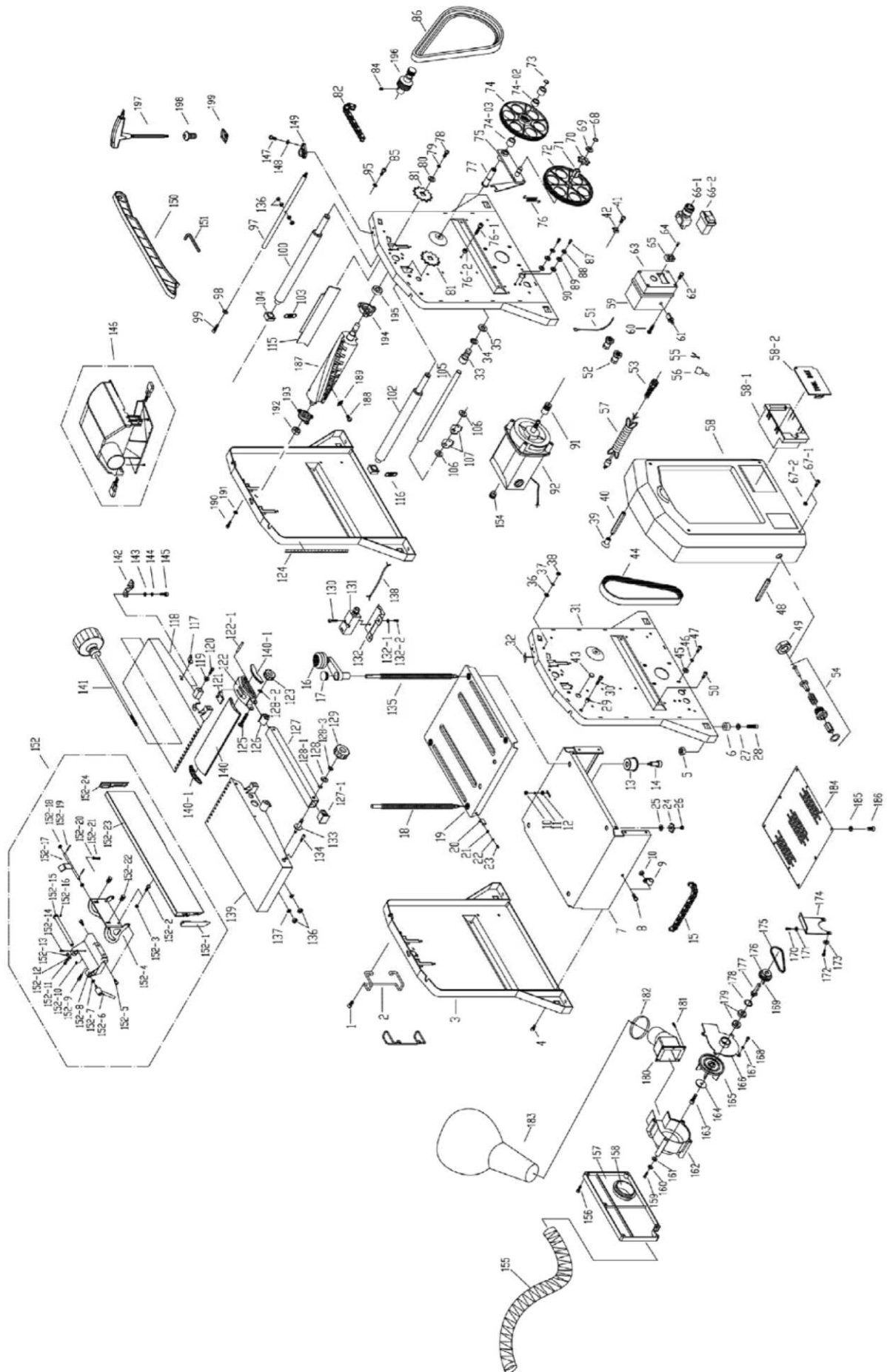
Si vous n'avez plus besoin de la machine, elle doit être démontée et éliminée de manière écologique.



12. Schéma de câblage



13. Liste des pièces de rechange



No.	Description	QTY.
1	Socket head screw M5X10	4
2	Cord hook	2
3	Rear wall plate	1
4	Socket head screw M5X10	8
5	Hex nut M8	4
6	Foot	4
7	Base	1
8	Pan head screw M5X16	1
9	Cord clamp	1
10	Hex nut M5	2
11	Lock washer 5mm	1
12	Flat washer 5mm	1
13	Chain tension wheel	1
14	Shaft	1
15	Chain	1
16	Crank handle assembly	1
17	Handle cap	1
18	Screw	3
19	Thickneser table	1
20	Pointer	1
21	Flat washer 4mm	1
22	Lock washer 4mm	1
23	Pan head screw M4X16	1
24	Sprocket	4
25	Flat washer 8mm	4
26	Lock nut M5	4
27	Flat washer 8mm	4
28	Socket head screw M8x16	4
29	Positioning sleeve	4
30	Socket head screw	4
31	Front wall plate	1
32	Scale	1
33	Socket head screw M8x16	1
34	Lock washer 8mm	1
35	Flat washer 8mm	1
36	Flat washer 8mm	1
37	Lock washer 8mm	1
38	Hex nut M8	1
39	Rivet nut M5	2
40	Hex bar	2
41	Pan head screw M5X10	7

No.	Description	QTY.
42	Cord clamp	7
43	Rubber bushing	2
44	Belt	1
45	Flat washer 5mm	4
46	Lock washer 5mm	4
47	Socket head screw M5X12	4
48	Hex bar	2
49	Hex nut M14	1
50	Socket head screw	4
51	Cable tie	1
52	Bushing	2
53	Bushing	1
54	Reset button assembly	1
55	Quick connecting terminal	4
56	Insulation sleeve	4
57	Power cord	1
58	Cover	1
58-1	Tool box	1
58-2	Tool box cover	1
59	Rear switch box	1
60	Thread forming screw	2
61	Circuit breaker	1
62	Thread forming screw	4
63	Front switch box	1
64	Thread forming screw	2
65	Terminal	1
66-1	Emergency stop switch	1
66-2	Main switch	1
67-1	Socket head screw	4
67-2	Lock nut M5	4
68	Retaining ring	1
69	Flat washer	1
70	Sprocket	1
71	Square bushing	1
72	Gear	1
73	Retaining ring 12mm	1
74	Pulley with pinion	1
74-02	Bushing	1
74-03	Needle roller bearing	2
75	Mounting plate assembly	1
76	Spring	1
76-1	Socket head screw M5X20	1

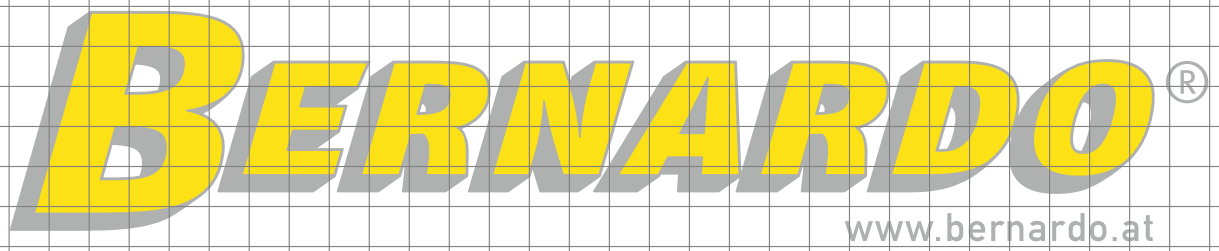
No.	Description	QTY.
76-2	Hex nut M5	1
77	Shaft	1
78	Socket head screw M6X12	2
79	Lock washer 6mm	2
80	Flat washer 6mm	2
81	Sprocket	2
82	Chain	1
84	Set screw M6X8	2
85	Socket head screw M5X12	3
86	Belt	1
87	Pan head screw M5X10	2
88	Lock washer 5mm	2
89	Flat washer 5mm	2
90	Serrated washer 5mm	2
91	Motor pulley	1
92A	Motor	1
95	Lock washer 5mm	3
97	Rod	1
98	Flat washer 8mm	1
99	Socket head screw M8X16	1
100	Outfeed roller	1
102	Infeed roller	1
103	Spring	2
104	Bearing block	5
105	Shaft	1
106	Spacer	22
107	Kick-back pawl	21
115	Apron	1
116	Spring	1
117	Pointer	1
118	Infeed table	1
119	Guide bushing	4
120	Socket head screw M5X20	4
121	Lock knob	1
122	Guard support	1
122-1	Pin	1
123	Lock knob	1
124	Scale	1
125	Carriage bolt	1
126	Arm cap	1
127	Support arm	1
127-1	Cap	1
128	Flat washer 8mm	1
128-1	Retaining ring 8mm	1

No.	Description	QTY.
128-2	Retaining ring 6mm	1
128-3	Lock washer 8mm	1
129	Arm lock knob	1
130	Socket head screw M4X27	2
131	Interlock switch	1
132	Switch fixing plate	1
132-1	Flat washer 5mm	4
132-2	Socket head screw M5X8	4
133	Shaft	1
134	Pin	1
135	Lifting screw	1
136	Hex nut M6	2
137	Lock washer 6mm	2
138	Inner wire	1
139	Outfeed table	1
140	Cutterblock guard	1
140-1	Guard cover	2
141	Table adjusting screw	1
142	Fixing plate	1
143	Flat washer 5mm	2
144	Lock washer 5mm	2
145	Socket head screw M5X12	2
146	Dust chute assembly	1
147	Pan head screw M4X8	2
148	Flat washer 4mm	2
149	Guide block	1
150	Push stick	1
151	Hex wrench	1
152	Fence assembly	1
152-1	Left fence cover	1
152-2	Hex bolt M6x10	4
152-3	Lock nut M6	4
152-4	Angle support plate	1
152-5	Screw	2
152-6	Lock handle	1
152-7	Flat washer 6mm	1
152-8	Fence support	1
152-9	Socket head screw M5X20	2
152-10	Hex nut M5	1
152-11	Pan head screw M4X8	1
152-12	Flat washer 4mm	1
152-13	Pointer	1
152-14	Set screw M5X25	1
152-15	Rod	1

No.	Description	QTY.
152-16	Spring pin	1
152-17	Lock lever	1
152-18	Lock block	2
152-19	Pin	2
152-20	Hex nut M5	1
152-21	Hex head bolt M5X20	1
152-22	Sliding screw	2
152-23	Fence	1
152-24	Right fence cover	1
154	Fan drive pulley	1
155	Hose	1
156	Socket head screw M5X14	5
157	Cover	1
158	Connecting bushing	1
159	Socket head screw M5X12	4
160	Lock washer 5mm	4
161	Flat washer 5mm	4
162	Fan house	1
163	Socket head screw M5X12	1
164	Flat washer 5mm	1
165	Fan	1
166	Bearing house plate	1
167	Lock washer 5mm	4
168	Socket head screw M5X12	4
169	Set screw M6X10	1
170	Socket head screw M5X10	2
171	Flat washer 5mm	2
172	Socket head screw M5X10	2

No.	Description	QTY.
173	Lock washer 5mm	2
174	Support plate	1
175	V belt	1
176	Fan pulley	1
177	Fan shaft	1
178	Retaining ring	1
179	Ball bearing 6000-2Z	2
180	Chip outlet	1
181	Socket head screw M5X8	5
182	Hose clamper	3
183	Filter bag	1
184	Bottom cover	1
185	Flat washer 5mm	4
186	Socket head screw M5X8	4
187	Helical cutter head	1
188	Knife insert screw	18
189	Knife insert	18
190	Socket head screw M5X12	3
191	Lock washer 5mm	3
192	Ball bearing 6000-2RS	1
193	Rear bearing house	1
194	Front Bearing house	1
195	Ball bearing 6001-2RS	1
196	Spindle pulley	1
197	Torx wrench	2
198	Knife insert screw	5
199	Knife insert	5

Notes





PWA Handelsges.m.b.H.
4020 Linz I Nebingerstr. 7a I Austria
phone: +43.732.66 40 15 I fax: +43.732.66 40 15-9
e-mail: bernardo@pwa.at I www.bernardo.at